УДК 811.512.141’35

Л. М. Хусаинова

КОДИФИКАЦИЯ ОРФОГРАФИИ ДЕТЕРМИНАТИВНЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В БАШКИРСКОМ ЯЗЫКЕ

Стерлитамакский филиал Башкирского государственного университета, г. Стерлитамак, Россия

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы усовершенствования действующей орфографии башкирского языка. Автором отмечается, что процесс кодификации норм правописания предполагает каждый язык, имеющий письменность.

Данная статья посвящена анализу детерминативных существительных башкирского языка, имеющих в своем составе препозитивный компонент «аҡ» (белый). По материалам 1-го тома Академического словаря башкирского языка выявлено, что сложные слова, образованные по одной модели, зафиксированы в двух вариантах: слитном и полуслитном. Путем анализа орфографических норм и материала лексикографических трудов автором сделана попытка кодификации исследуемых лексем.

Ключевые слова: *башкирское языкознание, письменность, словари, сложные слова, орфография, кодификация, норма языка*.

Актуальность исследуемой проблемы. Современный башкирский язык – один из развитых, хорошо изученных тюркских языков России. В последние десятилетия наблюдается его функциональное развитие в связи с приобретением, наряду с русским языком, статуса государственного на территории Республики Башкортостан. Башкирский язык как учебная дисциплина преподается в общеобразовательных учебных заведениях, в которых этот предмет изучают не только носители языка, но и представители других национальностей, проживающие на территории этой многонациональной республики. В связи с этим появляется необходимость усовершенствования некоторых правил орфографии, которые в течение последних 70 лет несколько раз претерпели изменения и дополнения: первая башкирская орфография на кириллице утверждена в 1939 г., дополнена в 1950 и 1981 гг. К сожалению, приходится констатировать тот факт, что не весь утвержденный постановлением свод орфографических правил имеет практическое применение, поэтому одним из актуальных вопросов вновь становится кодификация некоторых существующих правил, вызывающих трудности в практическом использовании.

Цель данной статьи – путем анализа детерминативных существительных с препозитивным компонентом «аҡ» (белый) дать рекомендации по упорядочению слитного и раздельного написания однотипных по структуре сложных слов.

© Хусаинова Л. М., 2018

Хусаинова Ляйля Мидхатовна – кандидат филологических наук, доцент кафедры башкирской филологии Стерлитамакского филиала Башкирского государственного университета, г. Стерлитамак, Россия; e-mail: Lejla-kh@yandex.ru

Статья поступила в редакцию 04.04.2018

Материал и методика исследований. В качестве материала послужили действующие орфографические правила русского и башкирского языков, 1-й том Академического словаря башкирского языка. В качестве методов исследования выступили общеизвестные лингвистические методы: наблюдение, описание, выборка материала, семантический и словообразовательный анализы.

Результаты исследований и их обсуждение. Начало XXI в. ознаменовано попыткой проведения орфографических реформ в нескольких языках, в том числе и в русском, в котором одним из спорных моментов в правописании является в первую очередь проблема урегулирования слитного, дефисного и раздельного написания слов. Более того, данный вопрос остается самым сложным во многих языках, имеющих письменность. При этом на современном этапе в языкознании речь идет, как правило, не о кардинальных изменениях в области письменности, а обсуждается вопрос об усовершенствовании действующих правил орфографии. Необходимость проведения реформ, унификации некоторых правил с целью усовершенствования существующих следует воспринимать как одно из закономерных условий развития и совершенствования данного языка, так как кодификацию (целенаправленную деятельность филологов по разработке и фиксации норм литературного языка в виде различных пособий практического назначения с целью их усвоения их носителями [8, с. 10]) предполагают все языки [5], имеющие письменность.

Следует отметить, что свод законов правописания в современном башкирском языке дает только общую информацию, которая оказывается недостаточной, так как слов и словоформ в нем довольно много и в речи они выступают в различных грамматических формах, требуя правильного согласования слов в потоке речи. Если сравнить объем орфографичсских правил башкирского и русского языков, можно убсдиться, что орфографические правила русского языка включают 113 параграфов, которые описываются в книге из 186 страниц [6], а орфография башкирского языка – 36 параграфов на 28 страницах [2], [3]. Орфография русского языка выгодно отличается тем, что в ней отдельно описаны правописание имен существительных, имен прилагательных, имен числительных, местоимений, глаголов, причастий, наречий, предлогов, союзов, частиц, междометий и звукоподражательных слов. Кстати, такой опыт был и в башкирской орфографии: свод законов о правописании 1950 г. (из 69 параграфов [4, с. 22–37]) включал такие разделы, как «Правописание существительных», «Правописание прилагательных и наречий», «Правописание глаголов», «Правописание служебных слов». В орфографических правилах последнего издания они в целом нашли отражение, хотя и не объединены в один параграф [1]. Возможно, функциональное обобщение правил и приводит к затруднению в правописании, например, имен существительных (в первую очередь – сложных по структуре).

Передача на письме сложных слов, которые предполагают слитное, полуслитное (через дефис) и раздельное написание усложняется еще тем, что в современном башкирском языке (и в других [7]) нет четкого разграничения между сложными словами и словосочетаниями, имеющими одно общее значение [9]. Дело в том, что в русском языке сложные слова пишутся или слитно, или через дефис, т. е. сложные слова в русском языке раздельно не пишутся. Например, § 40 орфографии русского языка рассматривает правописание сложных существительных, где даны существительные, образованные при помощи соединительных гласных «о» и «е», а также без соединительной гласной (все эти имена пишутся слитно).

Особое место уделено сложным именам, которые пишутся через дефис [6, с. 51–54]. Правила правописания сложных имен прилагательных также предполагает слитное или полуслитное написание [6, с. 60–65]. В башкирском же языке сложные слова имеют три варианта оформления на письме (слитное, полуслитное (через дефис) и раздельное), правописание которых дано в разделе IV, при этом следует отметить, что четкого разграничения случаев выбора варианта не приводится. В результате, на практике мы наблюдаем различное оформление сложных слов [10], образованных даже по одной модели, что вызывает трудности в преподавании башкирского языка.

Для изучения данного вопроса и кодификации правил мы рассмотрели детерминативные сложные существительные (с подчинительными отношениями компонентов), образованные по одной структурной модели (прилагательное «аҡ» + существительное). Для анализа мы использовали материал Академического словаря башкирского языка [2]. Примеры приведены в таблице 1, где слова распределены по лексико-тематическим группам.

Таблица 1

Сложные слова, образованные по модели *прилагательное «аҡ» + существительное*

№, лексико-тематическая группа	**Дано в словаре раздельно**	**Дано в словаре слитно**
1. Термины зоологии	аҡ айыу (белый медведь, зоол.) аҡ күбәләк (зорька, зоол.) аҡ өйрәк (луток, зоол.) аҡ селән (серая цапля, зоол.) аҡ сәпсек (белая трясогузка, зоол.) аҡ төлкө (песец, зоол.) аҡ турғай (белая лазоревка, зоол.) аҡ ябалаҡ (белая сова, зоол.)	аҡбалыҡ (белорыбица, зоол.) аҡҡүҙ (чайка, зоол.) аҡҡош (лебедь, зоол.) аҡтүш (оляпка, зоол.)
2. Названия минералов, камней, металлов	аҡ аҡыҡ (опал) аҡ балсыҡ (белая глина) аҡ ҡурғаш (олово)	аҡбур (мел) аҡташ (мел) ағалтын (платина) аҡтатыр (солончак)
3. Термины ботаники	аҡ алабута (марь белая, бот.) аҡ бәшмәк (белый гриб, бот.) аҡ ерек (белая ольха, бот.) аҡ көләпә (шампиньон, бот.) аҡ ҡондораҡ (полевица белая, бот.) аҡ сәскә (ромашка, бот.) аҡ сәтләүек (диморфант, бот.) аҡ тирәк (белый тополь, бот.) аҡ туҡранбаш (клевер белый, бот.) аҡ тәтәй (ромашка, бот.) аҡ һөтләкәй (белый молочай, бот.) аҡ әнис (тмин обыкновенный, бот.)	ағарпа (ямсень, бот.) ағүлән (бекмания, бот.) аҡбабай (одуванчик, бот.) аҡбаш (лабазник шестилепестный, бот.) аҡҡанат (белокрыльник, бот.) аҡҡойроҡ (белохвост, бот.) аҡмыйыҡ (белоус, бот.) аҡтамыр (пырей ползучий, бот.) аҡторма (хрен, бот.) аҡһырғаҡ (лобеля, бот.)
4. Медицинские термины	аҡ бизгәк (белая горячка, мед.) аҡ бизәү (женщина, не рожавшая после первого ребенка) аҡ ҡанлылыҡ (белокровие, мед.) аҡ яулыҡ (амнион, мед.)	ағүҙәк (спинной мозг, мед.) аҡбаш (копытница, мед.) аҡсоға (спинной мозг, мед.) аҡсүп (бельмо, мед.)

Окончание таблицы 1

5. Термины родства, формы обращения	аҡ бейем (сестра мужа) аҡ әбей (пожилая женщина)	ағинәй (уважаемая пожилая женщина) аҕәбей (тетушка) аҡбабай (дядя, диал.) аҡһаҡал (аксакал) аҡһөйәк (голубая кровь)
6. Термины мифологии, истории, этнографии	аҡ бата (доброе пожелание, миф.) аҡ биләү (обережная пеленка, миф.) аҡ болан (белый олень, миф.) аҡ бүре (белый волк, миф.) аҡ бүҫер (дух болезни, миф.) аҡ донъя (рай, миф.) аҡ йөрәк (добрая душа, миф.) аҡ йылан (царь змей, белая змея, миф.) аҡ мал (кони, лошади, миф.) аҡ теләк (благопожелание, миф.) аҡ тирмә (белая юрта, этн.) Аҡ батша (белый царь, ист.) аҡ бәйел (добрый нрав) аҡ тап (белое пятно, ист.) аҡ билет (белый билет) аҡ кейеҙ (белый войлок)	аҡбалсыҡ (название родовых подразделений башкир) аҡбирҙе (название родовых подразделений башкир) аҡбулат (название родовых подразделений башкир) аҡбүләк (название родовых подразделений башкир) аҡбәрәннәр (название родовых подразделений башкир) аҡир (название родовых подразделений башкир) аҡкөбәк (название родовых подразделений башкир) аҡкөсөк (название родовых подразделений башкир)
7. Термины быта. Названия природных явлений.	аҡ ит (белое мясо птицы) аҡ май (сливочное масло) аҡ мунса (белая баня) аҡ төндәр (белые ночи)	ағәпәй (хлеб пшеничный) аҡһеркә (уксус) аҡъюлай (декабрь) ағуй (открытая долина между гор) аҡбуран (пурга)

В данной таблице представлено 79 имен существительных, большинство из которых (49 примеров) имеют раздельное написание. Компонент «аҡ» (белый) сохранил семантику цвета в терминах зоологии, ботаники, в названиях минералов, камней, металлов. В мифологии и терминах родства он предполагает значения «святой», «почитаемый». Интересна семантика слова «аҡ» в названиях предметов быта, природных явлениях (*ағуй* ‘открытая долина между гор’ – чистое пустое место), некоторые из которых даже не поддаются интерпретации: *аҡ май* – ‘сливочное масло’, (досл. белое масло), тогда как качественное сливочное масло должно быть желтого цвета как показатель его высокой жирности. В башкирском языке есть и слово *һары май* (досл. желтое масло), но оно означает ‘топленое масло’. Как видно, провести четкую дифференциацию между семантикой вышеприведенных примеров и кодифицировать их орфографию однозначно, исходя из структуры, представляется довольно сложной задачей.

Резюме. Проанализировав приведенные примеры на основе действующих орфографических правил, можно сделать следующие выводы:

1) сложные слова, состоящие из двух корней или слов и выражающие одно понятие (собственные имена, видовые названия птиц, деревьев и т. д.), пишутся слитно [4, с. 29]; следовательно, примеры, представленные в пунктах 1–4 таблицы 1, должны иметь слитное написание;

2) сложные термины родства (пункт 5), образованные по модели *имя прилагательное + имя существительное,* должны иметь слитное написание, так как в данном случае прилагательное не является определением по отношению к термину родства;

3) в названиях родовых подразделений башкир наблюдается единство – все они пишутся слитно;

4) термины мифологии, истории, этнографии (пункт 6) должны иметь раздельное написание, так как в этих примерах слово *аҡ* имеет значения «святой, священный, добрый», кроме того, некоторые из них могут иметь антонимические пары;

5) сложные слова, обозначающие бытовые предметы, природные явления, правильнее было бы писать раздельно, так как в них один компонент является определением по отношению к другому.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Азнагулов Р. Г.* Орфографический словарь башкирского языка. – Уфа : Башкирское кн. изд-во, 1988. –168 с.

2. *Академический* словарь башкирского языка : в 10 т. Т. 1 (буква А). – Уфа : Китап, 2011. – 432 с.

3. *Алфавит* и орфография башкирского литературного языка. – Уфа : Институт истории, языка и литературы, 2007. – 28 с.

4. *Ахмеров К. З.* Орфографический словарь башкирского литературного языка для начальной и средней школы. – М. : Государственное изд-во иностранных и национальных словарей, 1952. – 235 с.

5. *Бобырева Н. Н.* Кодифицированность специальных антропонимических единиц в подъязыке спорта // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. – 2015. – № 2(86). – С. 31–37.

6. *Розенталь Д. Э., Голуб И. Б.* Русская орфография и пунктуация. – М. : Русский язык, 1990. – 186 с.

7. *Семенова Г. Н.* К вопросу об идентификации сложного слова в чувашском языке // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. – 2015. – № 3(87). – С. 65–71.

8. *Слепцов П. А.* Якутский литературный язык: формирование и развитие общенациональных норм. – Новосибирск : Наука : Сиб. отд-ние, 1990. – 277 с.

9. *Хусаинова Л. М.* Правописание сложных слов-калек в башкирском языке // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. – 2018. – № 1(97). – С. 60–65.

10. *Хусаинова Л. М., Саляхова З. И.* Кодификация некоторых правил орфографии сложных глаголов в башкирском языке // Проблемы востоковедения. – 2017. – № 2(76). – С. 52–56.

UDC 811.512.141’35

L. M. Khusainova

CODIFICATION OF ORTHOGRAPHY OF DETERMINATIVE NOUNS IN THE BASHKIR LANGUAGE

Sterlitamak Branch of the Bashkir State University, Sterlitamak, Russia

Abstract. The article discusses the issues of improving the current spelling of the Bashkir language. The author notes that the codification process for spelling norms assumes every language that has a writing system.

© Khusainova L. M., 2018

Khusainova, Lyaylya Midkhatovna – Candidate of Philology, Associate Professor of the Department of Bashkir Philology, Sterlitamak Branch of the Bashkir State University, Sterlitamak, Russia; e-mail: Lejla-kh@yandex.ru

The article was contributed on April 04, 2018

This article is devoted to the analysis of determinitive nouns of the Bashkir language, which have in their composition a pre-positive component «ак» (white). Having studied the material of volume I of the academic dictionary of the Bashkir language, it is revealed that the compound words formed according to the same model are fixed in two versions: merged and semi-merged. By analyzing the spelling norms and the material of lexicographical works, the author made an attempt to codify the studied lexemes.

Keywords: *Bashkir linguistics, writing system, dictionaries, compound words, spelling, codification, language norm.*

REFERENCES

1. *Aznagulov R. G.* Orfograficheskij slovar' bashkirskogo yazyka. – Ufa : Bashkirskoe kn. izd-vo, 1988. – 168 s.
2. *Akademicheskij* slovar' bashkirskogo yazyka : v 10 t. T. 1 (bukva A). – Ufa : Kitap, 2011. – 432 s.
3. *Alfavit* i orfografiya bashkirskogo literaturnogo yazyka. – Ufa : Institut istorii, yazyka i literatury, 2007. – 28 s.
4. *Akhmerov K. Z.* Orfograficheskij slovar' bashkirskogo literaturnogo yazyka dlya nachal'noj i srednej shkoly. – M. : Gosudarstvennoe izd-vo inostrannykh i nacional'nykh slovarej, 1952. – 235 s.
5. *Bobyreva N. N.* Kodificirovannost' special'nykh antroponimicheskikh edinic v pod"yazyke sporta // Vestnik Chuvashskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. I. Ya. Yakovleva. – 2015. – № 2(86). – S. 31–37.
6. *Rozental' D. E., Golub I. B*. Russkaya orfografiya i punktuaciya. – M. : Russkij yazyk, 1990. – 186 s.
7. *Semenova G. N.* K voprosu ob identifikacii slozhnogo slova v chuvashskom yazyke // Vestnik Chuvashskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. I. Ya. Yakovleva. – 2015. – № 3(87). – S. 65–71.
8. *Slepcov P. A.* Yakutskij literaturnyj yazyk: formirovanie i razvitie obshhenacional'nykh norm. – Novosibirsk : Nauka : Sib. otd-nie, 1990. – 277 s.
9. *Khusainova L. M.* Pravopisanie slozhnykh slov-kalek v bashkirskom yazyke // Vestnik Chuvashskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. I. Ya. Yakovleva. – 2018. – № 1(97). – S. 60–65.
10. *Khusainova L. M., Salyakhova Z. I.* Kodifikaciya nekotorykh pravil orfografii slozhnykh glagolov v bashkirskom yazyke // Problemy vostokovedeniya. – 2017. – № 2(76). – S. 52–56.